

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2022

aruandeaasta lõpp: 31.12.2022

nimi: Eesti Tõlkemagistrite Liit

registrikood: 80225894

tänavatalu nimi, Veskitammi tn 11a-6

maja ja korteri number:

alevik: Laagri alevik

vald: Saue vald

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 76401

e-posti aadress: info@etml.ee

veebilehe aadress: www.etml.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Tulemiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Netovara muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Liikmetelt saadud tasud	8
Lisa 3 Tulu ettevõtlusest	9
Lisa 4 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

Tegevusaruanne

Üldist

Eesti Tõlkemagistrite Liidu (ETML) tööd korraldas ajavahemikus 01.01–31.12.2022 juhatus järgmises koosseisus:

- kogu aasta jooksul Eili Heinmets, Eha Mäesalu, Karin Sibul, Marit Vösaste;
- kuni aprillini Piret Usin ja Kaija Viitpoom;
- kuni novembrini Jekaterina Maadla;
- alates maist Annika Sõrmus ja Juta Schnur;
- alates novembrist Liisa Konsap.

ETMLi juhatuse koosolekud toimusid kas kohapeal, virtuaalselt või hübriidvormis 30. jaanuaril, 27. aprillil, 16. oktoobril ja 6. novembril. Üldiselt käisid kohal kõik juhatuse liikmed, vaid üks juhatuse liige ei osalenud 27. aprilli koosolekul.

Lõppesid revisjoniliikmete (Triin van Doorslaer, Kristel Vetemäe, Kadi Sutter) volitused, mistõttu valiti detsembris elektroonselt, ilma koosolekut kokku kutsumata 2023.–2025. aastaks uus revisjonikomisjon koosseisus Piret Usin, Kadri Leit¹ Tromp ja Vivian Rennel.

Aasta lõpu seisuga oli ETMLil 68 liiget, sh 2 toetajaliiget.

Tegevused ja sündmused

Kevadine, 33. üldkoosolek toimus 23. aprillil 2022 Laulasmaal Arvo Pärdi keskuses koos ekskursiooni ja kontserdi külastamisega.

Sügisene, 34. üldkoosolek toimus 5. novembril 2022 Tallinnas Adamson-Ericu muuseumis. Pärast koosolekut külastati koos giidiga ülespandud käekotinäitust.

Suvepäevi peeti 4.–5. augustil 2022 Ida-Virumaal, Narva-Jõesuus ja Narvas.

Plaanid 2023. aastaks

Eesmärk on hoida liitu toimiva ja jätkusuutlikuna ka edaspidi, jätkata liikmetele teabe edastamist, töövahendust ja üldsuse teavitamist tõlketöö eripäradest.

Samuti on plaanis korraldada traditsioonilisi üritusi ja koolitusi ning seminare nii oma liikmetele kui ka kolleegidele ja huvilistele väljastpoolt.

Liidu kuvandi ning kommunikatsiooni ja nähtavuse parandamiseks on plaanis uuendada kodulehte.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
Varad		
Käibevarad		
Raha	9 982	8 627
Nõuded ja ettemaksed	48	64
Kokku käibevarad	10 030	8 691
Kokku varad	10 030	8 691
Kohustised ja netovara		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	6	209
Kokku lühiajalised kohustised	6	209
Kokku kohustised	6	209
Netovara		
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	8 482	7 202
Aruandeaasta tulem	1 542	1 280
Kokku netovara	10 024	8 482
Kokku kohustised ja netovara	10 030	8 691

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2022	2021	Lisa nr
Tulud			
Liikmetelt saadud tasud	2 527	2 430	2
Tulu ettevõtlusest	16 703	6 584	3
Kokku tulud	19 230	9 014	
Kulud			
Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-17 488	-6 708	
Mitmesugused tegevuskulud	-200	-987	
Muud kulud	0	-40	
Kokku kulud	-17 688	-7 735	
Põhitegevuse tulem	1 542	1 279	
Kasum (kahjum) finantsinvesteeringutelt	0	1	
Aruandeaasta tulem	1 542	1 280	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2022	2021
Rahavood põhitegevusest		
Põhitegevuse tulem	1 542	1 279
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	16	-62
Põhitegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	-203	-505
Kokku rahavood põhitegevusest	1 355	712
Kokku rahavood	1 355	712
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	8 627	7 915
Raha ja raha ekvivalentide muutus	1 355	712
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	9 982	8 627

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2020	7 202	7 202
Aruandeaasta tulem	1 280	1 280
31.12.2021	8 482	8 482
Aruandeaasta tulem	1 542	1 542
31.12.2022	10 024	10 024

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Eesti Tõlkemagistrite Liidu 2022. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, Vabariigi Valitsuse ja Rahandusministeeriumi määrustes, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid. Eesti Tõlkemagistrite Liit kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja raha ekvivalendid rahakäibe aruandes sisaldavad kassa ja pangakontode saldosisid. Põhitegevuse rahakäive on koostatud kasutades kaudset meetodit.

Rahavoogude aruanne.

Rahavoogude aruanne on koostatud kaudmeetodil – majandustegevuse rahavoogude leidmisel on korrigeeritud põhitegevuse tulemit, elimineerides mitterahaliste tehingute mõju ja majandustegevusega seotud käibevarade ning lühiajaliste kohustiste saldode muutused.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõuded ostjate vastu hinnatakse korrigeeritud soetusmaksumuses nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Iga ostja laekumata arveid hinnatakse eraldi.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, viitvõlad ja muud lühiajalised kohustised) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid tehingukulutusi.

Tulud

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on ostjale üle läinud. Realiseerimise netokäive kajastab müüdud kaupade ja teenuste eest saadavaid summasid.

Lisa 2 Liikmetelt saadud tasud

(eurodes)

	2022	2021
Mittesihotstarbelised tasud		
Liikmemaksud	2 000	2 160
Muud sihtotstarbelised tasud liikmetelt	527	270
Sihotstarbelised tasud		
Koolituse osavõtumaks	0	0
Muud tulud	0	0
Kokku liikmetelt saadud tasud	2 527	2 430

Lisa 3 Tulu ettevõtlusest

(eurodes)

	2022	2021
Tõlke teenus	16 703	6 584
Kokku tulu ettevõtlusest	16 703	6 584

Lisa 4 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga		
	31.12.2022	31.12.2021
Füüsilisest isikust liikmete arv	68	71

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 22.04.2023

Eesti Tõlkemagistrite Liit (registrikood: 80225894) 01.01.2022 - 31.12.2022 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARIT VÕSASTE	Juhatuse liige	25.05.2023
EILI HEINMETS	Juhatuse liige	25.05.2023
KARIN SIBUL	Juhatuse liige	25.05.2023
EHA MÄESALU	Juhatuse liige	26.05.2023
ANNIKA SÖRMUS	Juhatuse liige	26.05.2023
JUTA SCHNUR	Juhatuse liige	26.05.2023
LIISA KONSAP	Juhatuse liige	26.05.2023

Aruande üldkoosoleku kinnitamise staatus

Üldkoosoleku poolt kinnitatud

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
E-posti aadress	info@etml.ee
Veebilehe aadress	www.etml.ee